



University of Kelaniya – Sri Lanka

*Centre for Distance and Continuing Education*

Bachelor of Arts (General) Degree First Examination (External) – 2015

2020 February - September

Faculty of Humanities

French

Comprehension & Translation ( Old Syllabus) FREN E - 1025

Answer all questions

No. of questions : 03

Time : Three hours

---

1. Lisez bien le texte ci-dessous et répondez aux questions par des phrases complètes.  
(30 pts)

Huit personnes en sont venues aux mains devant le célèbre monument italien. Elles désiraient se prendre en photo au même endroit, rapporte *Sud Ouest*.

Par *LePoint.fr*

Les touristes, présents en masse devant la très fréquentée fontaine de Trevi, à Rome, ont pu assister à une scène surréaliste ce mercredi. Une jeune femme de 19 ans et un homme d'une quarantaine d'années ont commencé à se chamailler pour obtenir la meilleure place devant la fontaine, selon *Sud Ouest*. Ils voulaient tous les deux prendre un selfie exactement au même moment et au même endroit.

**Des blessures superficielles**

Rapidement, le ton monte entre les deux protagonistes. Ils sont alors rejoints par leurs proches et, quelques minutes plus tard, une bagarre générale éclate. Au total, ils sont huit à se disputer, dont trois mineurs. Sur les images amateurs, tournées par les internautes, on peut voir l'homme, un Italo-Américain, pousser la jeune femme et des membres de sa famille avant de s'éloigner.

Alertée, la police locale s'est rapidement rendue sur les lieux, limitant ainsi les violences. Les blessures sont très légères et ne nécessitent pas de soins médicaux. Quant aux touristes fauteurs de troubles, ils ont été conduits dans les bureaux de la police municipale et dénoncés à l'autorité judiciaire pour violence et menaces.

Cet acte d'incivilité n'est pas sans rappeler celui survenu à Venise quelques jours auparavant. Des touristes français s'étaient baignés dans la romantique ville du nord de l'Italie, alors que cela est strictement interdit.

1. Qui commence la bagarre ? Pourquoi ? (à ne pas citer le texte). (2 pts)
2. Que fait-elle la police pour résoudre la situation? (à ne pas citer le texte).(2 pts)
3. Expliquez cette phrase en utilisant vos propres mots : « Rapidement, le ton monte entre les deux protagonistes. » (3 pts)
4. Relevez dans le texte 2 termes synonymes de « se disputer ». (2 pts)
5. Faites une phrases avec « quant à ». (2 pts)
6. Proposez une définition à l'expression « prendre un selfie ». (2 pts)
7. Que pensez-vous de ces deux actes d'incivilité soulignés dans le texte ? Donnez votre point de vue. (5 pts)
8. Proposez un titre au texte. (2 pts)
9. Faut-il interdire les selfies devant les monuments touristiques ? Justifiez votre réponse. (4pts)
10. « Le selfie est devenue une pratique obsessionnelle de nos jours ». Commentez. (6 pts)  
(environ 75 mots)

## 2. Traduisez le texte ci-dessous en anglais/cinghalais. (30pts)

La maîtresse nous a expliqué que le directeur de l'école allait partir, il prenait sa retraite. Pour fêter ça, on prépare des choses terribles, à l'école, on va faire, comme pour la distribution des prix : les papas et les mamans viendront, on mettra des chaises dans la grande classe, des fauteuils pour le directeurs et les professeurs, des guirlandes et une estrade pour faire la représentation. Les comiques, comme d'habitude, ça va être nous, les élèves.

Chaque classe prépare quelque chose. Les grands vont faire la gymnastique. Ils se mettent tous les uns sur les autres et celui qui est le plus haut, il agite un petit drapeau et tout le monde applaudit. Ils ont fait ça, l'année dernière, pour la distribution des prix et c'était chouette, même si à la fin, ça a un peu raté pour le drapeau, parce qu'ils sont tombés avant de l'agiter. La classe au-dessus de la nôtre va danser. Ils seront tous habillés en paysans. Ils se mettront en rond, taperont sur l'estrade, mais au lieu d'agiter un drapeau ils agiteront des mouchoirs en criant « youp-là ». Eux aussi, ils ont fait l'année dernière, c'était moins bien que la gymnastique, mais ils ne sont pas tombés. (...)

Nous, ça va être formidable ! La maîtresse nous a dit que nous allions jouer une pièce ! Une pièce comme dans les théâtres et dans la télévision de Clotaire, parce que papa n'a pas voulu encore en acheter une.

(*Le petit Nicolas*, SEMPE-GOSCINNY)

## 3. Rédaction

Rédigez environ 200 mots sur un des sujets proposés. Veillez à la clarté de la présentation. (40 pts)

- i. Le cinéma vous paraît-il un élément important de la culture d'un pays ? Exprimez votre opinion.
- ii. Confier nos secrets, n'est il pas dangereux? Vous êtes pour *ou* contre? Justifiez votre réponse.
- iii. Est-ce que c'est important de manger en famille? Donnez votre point de vue avec des exemples pertinents.

